

• Caractéristiques techniques

Alimentation:	12 Vca/cc
Puissance absorbée:	max 2 W
Température de fonctionnement:	(-10) – (+40) °C
Humidité relative Rh:	30-90%
Intensité sonore de l'alarme:	83 dB (A) à 1 m
Signal de sortie (borne A):	12 Vcc en stand-by 0 V en alarme

• Technische gegevens

Voeding:	12 Vac/dc
Opgenomen vermogen:	max. 2 W
Bedrijfstemperatuur:	(-10) – (+40) °C
Relatieve vochtigheid Rh:	30-90%
Geluidsintensiteit van het alarm:	83 dB (A) op 1 m
Output signaal (terminal A):	12 Vdc in stand-by 0 V in alarm

• Technical data

Power supply:	12 Vac/dc
Absorbed power:	max. 2 W
Operating temperature:	(-10) – (+40) °C
Relative humidity Rh:	30-90%
Acoustic intensity of the alarm:	83 dB (A) at 1 m
Output signal (terminal A):	12 Vdc in stand-by 0 V in alarm

• Technische Daten

Stromversorgung:	12 Vac/dc
Stromaufnahme:	max. 2 W
Betriebstemperatur:	(-10) – (+40) °C
Relative Luftfeuchtigkeit Rh:	30 - 90%
Schallpegel des akustischen Alarms:	83 dB (A) in 1 m Abstand
Ausgangssignal (Klemme A):	12 Vdc im Standby 0 V bei Alarm

• Ficha técnica

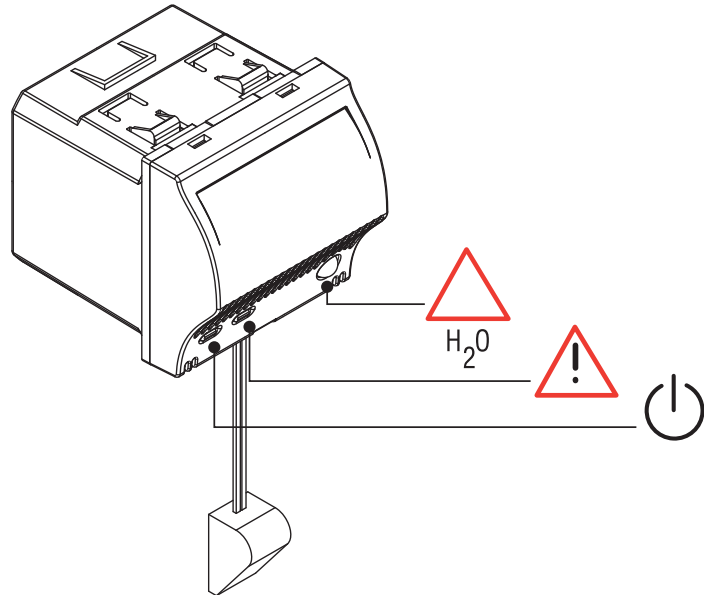
Alimentación:	12 Vca/cc
Potencia absorbida:	máx. 2 W
Temperatura de funcionamiento:	(-10) – (+40) °C
Humedad relativa Rh:	30-90%
Intensidad sonora de alarma:	83 dB (A) a 1 m
Señal de salida (borne A):	12 Vcc en stand-by 0 V en alarma

• Dados técnicos:

Alimentação eléctrica:	12 Vca/cc
Potência absorvida:	2 W máximo
Temperatura de funcionamento:	(-10) – (+40) °C
Humidade relativa Rh:	30-90%
Intensidade sonora de alarme:	83 dB (A) em 1 m
Sinal de saída (borne A):	12 Vcd em stand-by 0 V em alarme

• Τεχνικά στοιχεία

Τροφοδοσία:	12 Vac/dc
Απορροφούμενη ενέργεια:	Ανώτατο 2 W
Θερμοκρασία δράσης:	(-10) – (+40) °C
Σχετική υγρασία Rh:	30-90%
Ηχητική ένταση συναγερμού:	83 dB (A) a 1 m
Σήμα εξόδου (τερματικό A):	12 Vdc σε θέση αναμονής, 0 V σε συναγερμό



• Технические характеристики

Электропитание:	12 В пер. тока/пост. тока
Потребляемая мощность:	макс. 2 Вт
Рабочая температура:	(-10) – (+40) °C
Относительная влажность:	30-90%
Сила звука тревожного сигнала:	83 дБ (А) на высоте 1 м
Выходной сигнал (клемма А):	12 В пост. тока в режиме ожидания, 0 В в тревожном состоянии

• 技術資料

電源:	12伏交流電/直流電
吸收功率:	最大2瓦
運行溫度:	-10至40攝氏度
相對濕度Rh:	30至90%
警報的聲音強度:	1米處83分貝(A)
輸出訊號(終端A):	待機狀態下12伏直流電 警報狀態下0伏

• 技术数据

电源:	12伏交流电/直流电
吸收功率:	最大2瓦
运行温度:	-10至40摄氏度
相对湿度Rh:	30至90%
警报的声音强度:	1米处83分贝(A)
输出信号(终端A):	待机状态下12伏直流电 警报状态下0伏

• البيانات الفنية

مصدر الطاقة الكهربائية:	12 فولت ~/=
استهلاك الطاقة:	2 واط كحد أقصى
درجة حرارة العمل:	-10 إلى +40 °C
الرطوبة النسبية Rh:	30 إلى 90%
شدة صوت الإنذار:	83 ديسيبل(أ) على بعد 1 م
إشارة الخرج (الطرف A):	12 فولت = في وضع الاستعداد 0 فولت في وضع الإنذار



- **ATTENTION!** Ne pas ouvrir ni modifier le dispositif, risque d'électrocution ou de dysfonctionnements.
- **OPGELET!** Open hiermee niet de inrichting of de tamper; risico van shock of slechte werking.
- **ATTENTION!** Do not open the device or tamper with it; risk of shocks or malfunctioning.
- **ACHTUNG!** Öffnen Sie oder verändern Sie das Gerät nicht; es besteht Stromschlaggefahr oder das Gerät könnte nicht mehr richtig funktionieren.
- **ATENCIÓN!** No abra o manipule el aparato, ya que corre el riesgo de sacudidas eléctricas o fallas.
- **ATENÇÃO!** Não abrir ou modificar o aparelho, risco de choques ou mal funcionamento.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μην ανοίξετε τη συσκευή ή το πώμα του, υπάρχει κίνδυνος να υποστεί σοκ ή κακή λειτουργία.
- **ВНИМАНИЕ!** Не открывать прибор и не взламывать его; опасность ударов или сбоев в работе.
- **注意!** 请勿打开设备或随意摆弄它，以免触电或发生故障。
- **注意!** 請勿打開設備或隨意擺弄它，以免觸電或發生故障。

• **تنبيه!** لا تفتح الجهاز أو تعبت به؛ لئلا تتعرض لصدمة أو تسيء إلى عمل الجهاز.

• **Installation correcte**

L'installation et la mise en service du dispositif doivent être confiées à un personnel qualifié.
Le dispositif détecte uniquement la présence d'EAU et ne fonctionne pas en cas de coupure de courant.
Le capteur doit être installé de telle sorte que les deux bornes métalliques soient en contact avec le sol.

• **Correcte installatie**

De inrichting moet geïnstalleerd en in bedrijf gezet worden door een gekwalificeerde technicus.
Deze uitrusting neemt alleen de aanwezigheid van WATER op en werkt niet in geval van een black-out.
De sensor moet geïnstalleerd worden met de metalen strips in contact met de vloer.

• **Installation correct**

The device must be installed and put into service by a trained technician.
This equipment detects only the presence of WATER and does not work in case of black-out.
The sensor must be installed with the metal strips in contact with the floor.

• **Richtige Installation**

Das Gerät darf nur von einem qualifizierten Techniker installiert und in Betrieb genommen werden.
Das Gerät detektiert ausschließlich das Vorhandensein von WASSER und funktioniert nicht im Falle eines Stromausfalls.
Der Sensor muss mit den Metallbändern in Kontakt mit dem Boden installiert werden.

• **Instalación correcta**

La instalación y la puesta en servicio del aparato debe ser efectuada por personal competente.
El aparato detecta solamente la presencia de AGUA y no funciona en caso de apagones.
Este sensor debe instalarse con las tiras de metal en contacto con el suelo.

• **Instalação perfeita**

O dispositivo deve ser instalado e o início do funcionamento deve ser feito por um técnico qualificado.
O aparelho detecta somente a presença de ÁGUA e não funciona se não houver corrente eléctrica.
É indispensável que seja instalado com as fitas de metal em contacto com o piso.

• **Σωστή λειτουργία**

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί και να μπει σε λειτουργία από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
Αυτή η συσκευή καταδεικνύει την παρουσία ΝΕΡΟΥ και δε λειτουργεί σε περίπτωση μπλακ αουτ.
Ο ανιχνευτής πρέπει να εγκατασταθεί με τις μεταλλικές γραμμές σε επαφή με το πάτωμα.

• **Правильная установка**

Прибор должен устанавливаться и вводиться в эксплуатацию обученным техническим специалистом.
Данное устройство определяет только наличие ВОДЫ и не действует при отключении электропитания.
Для установки датчика следует закрепить его к полу с помощью металлических пластинок.

• **正确安装**

设备必须由训练有素的技师安装并启动使用。
该设备只能用于侦测是否有水，停电时无法使用。
必须用与地板接触的金属带安装传感器。

• **正確安裝**

設備必須由訓練有素的技師安裝並啟動使用。
該設備只能用於偵測是否有水，停電時無法使用。
必須用與地板接觸的金屬帶安裝傳感器。

• **التركيب الصحيح**

يجب تركيب الجهاز ووضعه في الخدمة على يد فني مدرب.
لا يكشف هذا الجهاز سوى وجود الماء ولا يعمل في العتمة.
يجب تركيب المجس بشرائح التوصيل على تماس مع الأرضية.

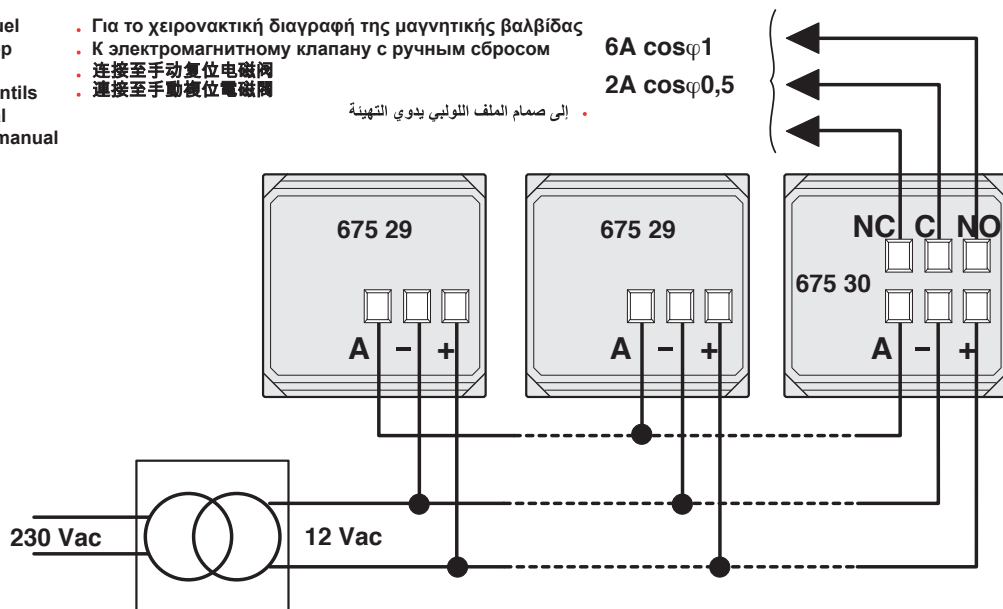
- Schéma type de montage
- Typisch diagram van installatie
- Typical diagram of installation
- Typisches Installationsschema
- Esquema típico de instalación
- Esquema típico de instalação
- Τυπικό διάγραμμα εγκατάστασης
- Стандартная схема установки
- 典型安裝圖
- 典型安裝圖

• مخطط التركيب النموذجي

- A l'électrovanne à réarmement manuel
- Naar de manuele reset solenoïde klep
- To the manual reset solenoid valve
- Zum manuellen Reset des Magnetventils
- A la electroválvula de rearme manual
- À electroválvula com rearmamento manual

- Για το χειρονακτική διαγραφή της μαγνητικής βαλβίδας
- К электромагнитному клапану с ручным сбросом
- 连接至手动复位电磁阀
- 连接至手动复位电磁阀

• إلى صمام الملف اللولبي يدوي التهيئة

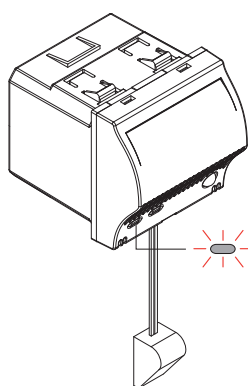


- Le bon fonctionnement est garanti seulement avec des alimentations réf. 675 26 - 675 30
- Een goede operatie is alleen gegarandeerd met voedingen item 675 26 - 675 30
- Good operation is only guaranteed with power supplies item 675 26 - 675 30
- Der einwandfreie Betrieb ist nur unter Einsatz der Netzgeräte Art. 675 26 - 675 30 gewährleistet.
- El buen funcionamiento es garantizado sólo con alimentadores cód. 675 26 - 675 30
- O bom funcionamento fica garantido somente com alimentadores cod. 675 26 - 675 30
- Η σωστή δράση είναι εγγυημένη μόνο με τροφοδότες μοντέλου 675 26 - 675 30
- Хорошая работа обеспечивается только при использовании источников питания 675 26 - 675 30
- 只有使用675 26 - 675 30型电源设备才能确保良好运行
- 只有使用675 26 - 675 30型电源設備才能確保良好運行。

• العمل الصحيح مضمون فقط مع مصادر الطاقة 675 30-675 26

- Signaux
- Signalen
- Signals
- Signale
- Señalizaciones
- Assinalações
- Σήματα
- Сигналы
- 信号
- 訊號

• الإشارات

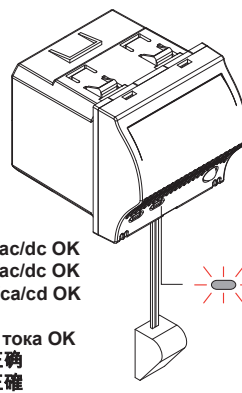


- Alimentation correcte
- Correcte voeding
- Correct power supply
- Richtige Stromversorgung
- Alimentación correcta
- Alimentação certa
- Σωστή τροφοδοσία
- Правильное электропитание
- 电源正常
- 電源正常

• مصدر الطاقة الصحيح

- 12 Vca/cc OK . 12 Vac/dc OK
- 12 Vac/dc OK . 12 Vac/dc OK
- 12 Vca/cc OK . 12 Vca/cd OK
- 12 Vac/dc OK
- 12 V пер. тока/пост. тока OK
- 12伏交流电/直流电 正确
- 12伏交流電/直流電 正確

• 12 فولت ~/= صحيح



- Appareil en panne
- Defecte uitrusting
- Faulty equipment
- Falsche Ausrüstung
- Aparato averiado
- Aparelho enguiçado
- Χαλασμένη συσκευή
- Неисправное оборудование
- 故障設備
- 故障設備

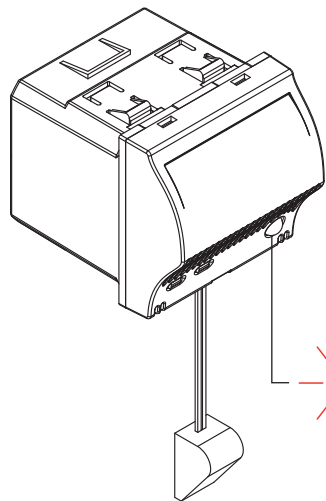
• الجهاز عاقل

- S'il existe, le répéteur de ce signal sonnera et actionnera l'électrovanne.
- Indien de inrichting een seinmelder heeft zal deze bellen en de solenoïde klep activeren.
- If the device has a signal repeater it will sound and activate the solenoid valve.
- Sollte das Gerät mit einem Signalverstärker ausgestattet sein, ertönt ein Signal und das Magnetventil wird aktiviert.
- Si presente el repetidor de señal, el mismo sonará y activará la electroválvula.
- Se existir o repetidor de sinal ele tocará e accionará a eletroválvula.
- Εάν η συσκευή διαθέτει έναν αναμεταδότη σήματος θα ηχήσει και θα ενεργοποιηθεί η μαγνητική βαλβίδα.
- Если прибор оборудован повторителем сигнала, он будет издавать звуки и запускать электромагнитный клапан.
- 如果设备有信号中继器，它将响起并启动电磁阀。
- 如果設備有信號中繼器，它將響起並啟動電磁閥。

• إذا كان في الجهاز مرسل إشارة فسيتطلق صوتاً ويشغل صمام الملف اللولبي.

- Signaux
- Signalen
- Signals
- Signale
- Señalizaciones
- Assinalações
- Σήματα
- Сигналы
- 信号
- 訊號

• الإشارات



- Alarme présence d'eau
- Opgenomen wateralarm
- Detected water alarm
- Detektierter Wasseralarm
- Alarma presencia agua
- Alarme de presença de água
- Συναγερμός προσδιορισμός νερού
- Обнаружен тревожный сигнал воды
- 偵測到有水的警報
- 偵測到有水的警報

• إنذار كشف الماء

- son = Alarme acoustic
- signaal = Alarm
- signal = Alarm
- signal = Alarm
- sonido = Alarma
- som = Alarme
- σήμα = συναγερμός
- сигнал = Тревожное сообщение
- 信号 = 警報
- 訊號 = 警報

• إشارة = إنذار

- **Nota:** A l'alimentation de l'appareil, un bref signal acoustique est émis et tous les LEDS restent allumés pendant quelques secondes. Durant ce laps de temps, le capteur n'assure aucune fonction de détection d'eau, mais effectue un contrôle de routine du fonctionnement.
- **Opmerkingen:** Nadat de uitrusting onder spanning is gebracht, zal er een kort geluidssignaal worden uitgezonden en alle LEDS zullen branden gedurende een paar seconden. Gedurende deze tijd neemt de detector geen aanwezigheid van water op maar voert alleen een routine onderzoek uit.
- **Note:** After the equipment is energised, a short acoustic signal is let out and all the LEDs stay lit for approximately a few second. During this time lapse, the detector is not detecting water presence but is only carrying out a check routine.
- **Bemerkung:** Nach dem Einschalten ertönt ein kurzes akustisches Signal und alle LEDs leuchten einige Sekunden lang auf. Während dieser Zeitspanne detektiert der Wasserdetektor nicht, sondern führt einen Test durch.
- **Nota:** Después de la alimentación del aparato, es emitida una señal acústica breve y todos los LEDS quedan encendidos por algunos segundos. Durante este período, el detector no detecta la presencia de agua y ejecuta un test de funcionamiento correcto.
- **Nota:** Depois de ter alimentado o aparelho com corrente eléctrica, um sinal acústico breve é emitido e todos os indicadores luminosos ficam acesos por aproximadamente alguns segundos. Durante este lapso de tempo o detector não detecta a existência de água e executa somente um teste de rotina.
- **Σημείωση:** από τη στιγμή που η συσκευή θα μπει σε λειτουργία, ακούγεται ένα σύντομο ηχητικό σήμα και όλα τα LED ανάβουν για λίγα δευτερόλεπτα. Κατά τη διάρκεια αυτού του διαστήματος, ο ανιχνευτής δεν ανιχνεύει την παρουσία νερού αλλά μόνο κάνει έναν έλεγχο ρουτίνας.
- **Примечание:** После подачи оборудованию напряжения раздается короткий звуковой сигнал, и все светодиоды остаются гореть примерно несколько секунд. В этот промежуток времени датчик не определяет наличие воды, а выполняет только обычный контроль.
- **注:** 设备通电后, 将发出一声短的声音信号, 同时, 所有LED灯将持续亮几秒钟时间。在这段时间内, 探测器不是在侦测是否有水, 而只是在执行例行核对。
- **註:** 設備通電後, 將發出一聲短的聲音訊號, 同時, 所有LED燈將持續亮幾秒鐘時間。在這段時間內, 探測器不是在偵測是否有水, 而只是在執行常式核對。

• **ملاحظة:** بعد تغذية الجهاز بالطاقة الكهربائية, تنطلق شارة صوتية قصيرة وتضاء كل لمبات الإشارة لبضع ثوان تقريباً. خلال هذه البرهة, لا يكشف الكاشف وجود الماء بل يقوم بفحص روتيني فحسب.

- Ouvrir pour raccourcir le câble du capteur.
- Open om de kabel van de detector in te korten.
- Opening to shorten the cable of the detector.
- Öffnung, um die Kabel des Detektors zu kürzen.
- Abertura para acortar el cable del detector.
- Abertura para colocar em curto-circuito o cabo do detector
- Άνοιγμα για τη μείωση της απόστασης του καλωδίου του ανιχνευτή.
- Отверстие для укорачивания кабеля датчика.
- 打开以便缩短探测器电缆的长度。
- 打開以便縮短探測器電纜的長度。

• فتحة لتقصير كبل الكاشف.

